

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
2022 г.



Межкультурная коммуникация

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Языки и межкультурная коммуникация»

очная форма обучения

Волгоград
2022

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода
«10» 05 2022 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой Ирина Петровна Катеникова «10» 05 2022 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
«23» 05 2022 г., протокол № 7

Председатель учёного совета Талочкина «23» 05 2022 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«10» 05 2022 г., протокол № 13

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Кожемякина Валерия Алексеевна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 969) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Языки и межкультурная коммуникация»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 30 мая 2022 г., протокол № 13).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование межкультурной компетенции, обеспечивающей эффективное профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к базовой части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История (история России, всеобщая история)», «История и культура Китая», «Риторика», «Философия», «История китайского языка», «Китайский язык: ретроспективный аспект», «Лексикология английского языка», «Лексикология китайского языка», «Теоретическая грамматика английского языка».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Стилистика английского языка», «Стилистика китайского языка», «Теоретическая грамматика китайского языка».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики (ПК-2).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– основные понятия МКК (межкультурная коммуникация, гипотеза лингвистической относительности, переменные, когниция, фоновые знания, моделирование, межкультурная компетенция);

– понятие языка, понятие культуры, модели культурно-языкового взаимодействия; понятие глобализации, понятие языковой и культурной экспансии;

– определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры; стадии межкультурной трансформации личности; определение культурного шока, симптомы его возникновения и стадии его преодоления; в чем различие между понятиями межкультурной личности и вторичной языковой личности;

– определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;

– причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов;

– коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;

- особенности невербальной коммуникации;
- условия успешной межкультурной коммуникации;

уметь

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- понимать механизмы распространения глобализации, а также выявлять последствия глобализации;
- корректировать собственную картину мира для достижения оптимальных целей межкультурного общения;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- определять причины коммуникативных помех;
- применять когнитивную гибкость в отношении ритуального поведения представителей других культур;
- выбирать невербальные средства, подходящие для коммуникативной ситуации;
- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- знаниями о коммуникативных ситуациях смешения и переключения кодов;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- навыками преодоления коммуникативных помех;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- навыками межкультурного невербального общения;
- системой навыков общения с представителями иной культуры.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		5 / 6
Аудиторные занятия (всего)	80	38 / 42
В том числе:		
Лекции (Л)	24	14 / 10
Практические занятия (ПЗ)	–	– / –
Лабораторные работы (ЛР)	56	24 / 32
Самостоятельная работа	128	66 / 62
Контроль	8	4 / 4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ / ЗЧО, КРС
Общая трудоемкость	часы	108 / 108
	зачётные единицы	3 / 3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
-------	---------------------------------	-------------------------------

1	История развития межкультурной коммуникации. Основные понятия межкультурной коммуникации.	Понятие МКК. Объект, предмет, методы исследования, междисциплинарные связи. Предпосылки формирования теории МКК как науки. Механизмы и переменные МКК как ее составляющие.
2	О взаимосвязи языка и культуры. Ключевые концепты как опорные элементы лингвокультуры.	Взаимосвязь между языком, культурой и коммуникацией. Модели культурно-языкового взаимодействия. Глобализация культуры. Роль языка в освоении действительности. Глобальный язык. Полилингвизм. Смешение и переключение кодов.
3	Языковая личность в контексте коммуникации. Языковая картина мира. Соотношение картин мира как условие успешной межкультурной коммуникации.	Понятие языковой картины мира и ее функции. Языковая личность и формы ее участия в МКК. Столкновение картин мира при межкультурных контактах. Стадии межкультурной трансформации личности. Формирование межкультурной личности как высшая стадия трансформации. Китайская, русская и американская языковая личность.
4	Идентичность личности в межкультурной коммуникации (национальная, физиологическая, психологическая, социальная). Политическая корректность как социолингвистический феномен XX-XXI веков.	Культурная идентичность как символ самосознания. Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации.
5	Помехи в межкультурной коммуникации. Стереотипы в межкультурной коммуникации.	Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Механизмы формирования стереотипов. Ассиметрия в межкультурном общении.
6	Коммуникативные стратегии и этикетные нормы. Ритуальное поведение.	Коммуникативные стратегии: поддержание отношений, взаимоотношения в коллективе, отношение к конфликту, культура комплиментов. Этикетные нормы: формы обращения, знакомство, дресс-код, тематика общения. Ритуальное поведение: праздники, обычаи, сохранение "лица".
7	Особенности невербального общения в межкультурной коммуникации.	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации: язык тела, паралингвистические средства, такесика, хронемика.
8	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	История развития	2	—	2	12	16

	межкультурной коммуникации. Основные понятия межкультурной коммуникации.					
2	О взаимосвязи языка и культуры. Ключевые концепты как опорные элементы лингвокультуры.	4	—	4	19	27
3	Языковая личность в контексте коммуникации. Языковая картина мира. Соотношение картин мира как условие успешной межкультурной коммуникации.	4	—	10	20	34
4	Идентичность личности в межкультурной коммуникации (национальная, физиологическая, психологическая, социальная). Политическая корректность как социолингвистический феномен XX-XXI веков.	4	—	8	20	32
5	Помехи в межкультурной коммуникации. Стереотипы в межкультурной коммуникации.	2	—	8	13	23
6	Коммуникативные стратегии и этикетные нормы. Ритуальное поведение.	2	—	10	20	32
7	Особенности невербального общения в межкультурной коммуникации.	4	—	10	20	34
8	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	2	—	4	4	10

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Гурулева, Т. Л. Китайская языковая личность. Характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ : монография / Т. Л. Гурулева. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 160 с..

2. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. — М.: Гнозис, 2007.

6.2. Дополнительная литература

1. Осипов, С. В. Российско-китайские отношения (XVII–XXI вв.) : учебно-методическое пособие / С. В. Осипов ; под редакцией Т. В. Петуховой. — Ульяновск : Ульяновский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-9795-1881-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/106116.html> (дата обращения: 12.10.2022)..

2. Никуленков, В. В. Особенности российско-китайского взаимодействия с 1949 года в хрониках МИД, резолюциях ООН и мировых СМИ : монография / В. В. Никуленков. —

Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2019. — 160 с. — ISBN 978-5-7638-3986-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100076.html> (дата обращения: 12.10.2022)..

3. Тань, Аошуан Китайская картина мира : язык, культура, ментальность / Аошуан Тань. — Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2012. — 272 с. — ISBN 978-5-9551-0381-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/28612.html> (дата обращения: 12.10.2022)..

4. Галенович, Ю. М. Истоки американо-китайских отношений / Ю. М. Галенович. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 464 с. — ISBN 978-5-7873-1658-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/96409.html> (дата обращения: 12.10.2022)..

5. Новое сибирское китаеведение. Мифы и концепты китайской культуры : монография / Н. П. Копцева, О. А. Карлова, Ма Лия [и др.] ; под редакцией Н. П. Копцевой, О. А. Карловой. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2018. — 264 с. — ISBN 978-5-7638-3475-8. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/84262.html> (дата обращения: 12.10.2022)..

6. Леонтович О. А. Практикум по межкультурной коммуникации / О. А. Леонтович ; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2005..

7. Леонтович, О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие. Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2003..

8. 《中国商务文化》编写组编(Commercial Culture in China: Commercial Socializing). - 2014. - 69 p..

9. 《中国商务文化》商务沟通(Commercial Culture in China: Commercial Communication). - 2014. - 63 p..

10. 《中国商务文化》商务礼仪(Commercial Culture in China: Commercial Etiquette). - 2014. - 69 p.

7.Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

2. Библиотека диссертаций РГБ. URL: <http://diss.rsl.ru>.

3. YouTube. URL: <https://www.youtube.com>.

4. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» URL: <http://cyberleninka.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного ПО (Microsoft Office 365, Adobe Reader, Google Chrome (или другой браузер), медиа-проигрыватель).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Межкультурная коммуникация» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой и выходом в Интернет для проведения лекционных и практических занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета, аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.